

**JOINT DECLARATION**  
**on enhancement of co-operation between**  
**the Republic of Kazakhstan and the Council of Europe**

The representatives of the Republic of Kazakhstan, Ambassador Almaz Khamzayev, and the Council of Europe, Ambassador Torbjørn Frøysnes, met today to jointly present the “Neighbourhood Co-operation Priorities for Kazakhstan 2014 – 2015: co-operation activities on the Council of Europe’s conventions in criminal matters”, adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 18 December, 2013.

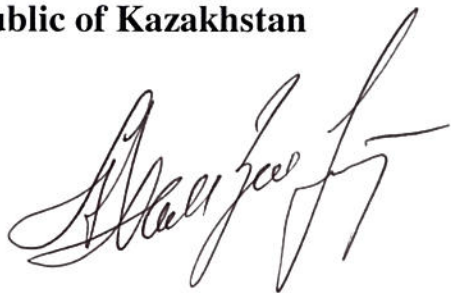
These priorities constitute an important step in the co-operation in the areas indicated in the Joint Statement issued by the Minister for Foreign Affairs of Kazakhstan and the Council of Europe Secretary General on October 11, 2011. By launching these activities, the Parties confirmed their commitment to intensifying co-operation in order to build up the necessary capacities for the accession of Kazakhstan to Council of Europe conventions in which it has already expressed interest, in particular in criminal matters.

Following the current model of activities, Kazakhstan and the Council of Europe remain open for further enhancing their co-operation in other areas indicated in the Joint Statement.

Kazakhstan and the Council of Europe expressed their appreciation for the continuing political and financial support of the European Union to their co-operation.

Brussels, 19 December 2013

**Republic of Kazakhstan**



**Council of Europe**



**СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**о расширении сотрудничества между**  
**Республикой Казахстан и Советом Европы**

Представители Республики Казахстан – Посол Алмаз Хамзаев и Совета Европы – Посол Турбьёорн Фройснес встретились сегодня для того, чтобы совместно представить «Приоритеты соседского сотрудничества для Казахстана на 2014-2015 годы: сотрудничество по уголовным конвенциям Совета Европы», принятые Комитетом министров Совета Европы 18 декабря 2013 года.

Данные приоритеты являются важным шагом по взаимодействию в сферах, обозначенных в Совместном заявлении Министра иностранных дел Казахстана и Генерального секретаря Совета Европы от 11 октября 2011 года. Начиная указанную деятельность, стороны подтверждают свои намерения по интенсификации сотрудничества в целях создания необходимых условий для присоединения Казахстана к интересующим его Конвенциям Совета Европы, в частности, в сфере уголовного судопроизводства.

Следуя текущей модели деятельности, Казахстан и Совет Европы остаются открытыми для дальнейшего расширения своего сотрудничества в других областях, упомянутых в Совместном заявлении.

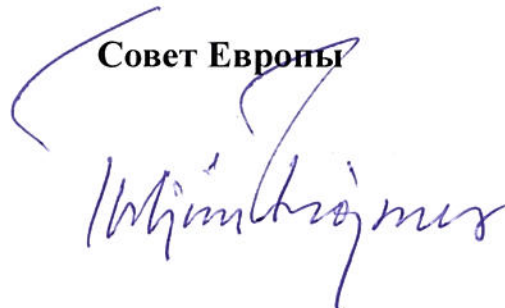
Казахстан и Совет Европы выразили свою признательность за продолжающуюся политическую и финансовую поддержку их сотрудничества со стороны Европейского Союза.

Брюссель, 19 декабря 2013 года

**Республика Казахстан**



**Совет Европы**



**Қазақстан Республикасы мен Еуропа Кеңесі  
арасындағы ынтымақтастықты кеңейту туралы  
БІРЛЕСКЕН ДЕКЛАРАЦИЯ**

2013 жылғы 18 желтоқсанда Еуропа Кеңесінің Министрлер комитетімен қабылданған «2014-2015 жылдарға арналған Қазақстан үшін көршілестік ынтымақтастықтың басымдықтары: Еуропа Кеңесінің қылмыстық конвенциялары бойынша ынтымақтастықты» бірлесіп ұсыну үшін бүгін Қазақстан Республикасының өкілі – Елші Алмас Хамзаев және Еуропа Кеңесінің өкілі – Елші Турбьёрн Фройнес кездесті.

Аталған басымдықтар 2011 жылғы 11 қазандағы Қазақстан Сыртқы істер министрі мен Еуропа Кеңесі Бас хатшысының бірлескен мәлімдемесінде белгіленген салалардағы өзара әрекеттестік бойынша маңызды қадам болып табылады. Аталған қызметті бастай отырып, тараптар Қазақстанның қызығушылық етіп отырған, оның ішінде қылмыстық сот ісін жүргізу саласындағы Еуропа Кеңесінің Конвенцияларына қосылу үшін қажетті жағдайлар жасау мақсатында ынтымақтастықты қарқындандыру бойынша өздерінің ниеттерін растап отыр.

Ағымдағы қызметтің үлгісін негізге ала отырып, Қазақстан және Еуропа Кеңесі Бірлескен мәлімдемеде аталған өздерінің өзге де салалардағы ынтымақтастығын әрі қарай кеңейту үшін ашық қалып отыр.

Қазақстан және Еуропа Кеңесі өздерінің ынтымақтастығы үшін жалғасып отырған саяси және қаржылық қолдау көрсетіп тұрғандары үшін Еуропалық Одақ тарапынан алғыстарын білдірді.

Брюссель қаласы  
2013 жылғы 19 желтоқсан

**Қазақстан Республикасы**



**Еуропа Кеңесі**

